

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 37 (1990)
Heft: 7-8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dank an Zentralkassier Erwin Lehmann

Ende 1989 ist unser bewährter Zentralkassier Erwin Lehmann von seinem Amt zurückgetreten. Während dreissig Jahren gehörte er dem Zentralvorstand an, und seit mehr als zwanzig Jahren betreute er mit grösster Umsicht die Finanzen des Schweizerischen Zivilschutzverbandes. Dazu gehörten neben der eigentlichen Zentralkasse auch die Rechnung der Zeitschrift «Zivilschutz» und die Rechnungstellung sowie das Inkasso für alle unsere Werbeartikel. Erwin Lehmann nahm auch jedes Jahr eine zusätzliche Arbeit auf sich, indem er den Mitgliedern des Zentralvorstandes mit der ausführlichen Rechnung des Vorjahres genaue Angaben über alle Abweichungen vom Voranschlag lieferte.

Wir möchten unserem ehemaligen Zentralkassier Erwin Lehmann für seine vorbildliche Arbeit, die er so lange für den Schweizerischen Zivilschutzverband geleistet hat, an dieser Stelle ganz herzlich danken und ihm auch für die Zukunft alles Gute wünschen.

Im Namen des Zentralvorstandes des Schweizerischen Zivilschutzverbandes: Prof. Dr. R. Wehrle, Zentralpräsident bis Juni 1990. ▀

Tous nos remerciements au trésorier central Erwin Lehmann

Notre cher trésorier central Erwin Lehmann a quitté ses fonctions fin 1989. Il a fait partie du Comité central pendant trente ans et, depuis plus de vingt ans, il s'occupait, avec la plus grande rigueur, des finances de l'Union suisse pour la protection civile. Outre la gestion de la caisse centrale proprement dite, ce travail comprenait également les comptes de la revue *Protection civile* ainsi que la facturation de l'encaissement pour tous les articles publicitaires. Chaque année, Erwin Lehmann assumait aussi une autre tâche: il fournissait aux membres du Comité central des indications précises sur toutes les différences que présentaient les comptes avec le budget prévisionnel.

Nous aimerions adresser ici à notre ancien trésorier central Erwin Lehmann nos plus sincères remerciements pour le travail exemplaire qu'il a si longtemps accompli pour l'Union suisse pour la protection civile et formuler tous nos vœux pour son avenir.

Au nom du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile: Prof. R. Wehrle, Président central jusqu'en juin 1990. ▀

Un caloroso grazie al cassiere centrale Erwin Lehmann

Alla fine del 1989 il nostro apprezzato cassiere Erwin Lehmann ha lasciato la sua funzione. Durante trent'anni ha appartenuto al comitato centrale e da oltre vent'anni ha gestito con grande oculatezza le finanze dell'Unione svizzera per la protezione civile. Oltre alla cassa centrale vera e propria ha pure tenuto la contabilità della rivista «Protezione civile» e si è occupato della fatturazione e dell'incasso dei nostri articoli pubblicitari. Erwin Lehmann ha assunto ogni anno un ulteriore compito, fornendo ai membri del comitato centrale – unitamente al consuntivo dettagliato dell'anno precedente – informazioni dettagliate sulle variazioni rispetto al preventivo.

Vorremmo esprimere attraverso queste righe il nostro ringraziamento a Erwin Lehmann per il suo lavoro esemplare e pluriennale al servizio dell'Unione svizzera per la protezione civile e augurargli ogni bene per il futuro.

A nome del comitato centrale dell'Unione svizzera per la protezione civile: Prof. Dr. R. Wehrle, presidente centrale fino al mese di giugno 1990. ▀

Der TS 70-LB von ascom. Die einfachste und konsequenteste Lösung für netzunabhängige Punkt-Punkt-Verbindungen.



Die Lokalbatterie-Station Modell 70 wird für Punkt-Punkt-Verbindungen oder in Verbindung mit einer LB-Telefonzentrale verwendet. Erhältlich sind die Ausführungen Tischstation, Wandstation und Wandapparat-Dicht.

Die LB-Telefonstation erzeugt die Rufspannung mit dem an Stelle der Wählscheibe eingebauten Kurbelinduktor.

Diese Station wird dort eingesetzt, wo eine dauerhafte Verbindung auch bei Stromausfall und Netzzusammenbruch gefordert ist. Der TS 70-LB hat sich besonders in folgenden Anwendungsbereichen bewährt: Not-Telefonverbindungen in Kraftwerken, Tunnels, Alpküten, Spitälern, Zivilschutz, Seilbahnen, Schiessstände, von Kommandoposten zu wichtigen Versorgungszentralen usw.

Auskunft über den TS 70-LB von ascom erhalten Sie von Ihrem Telefoninstallateur oder von uns.

Bitte untenstehenden Coupon einsenden an:

Ascom Zelcom AG, Hauskommunikation
CH - 8634 Hombrechtikon, Tel. 055/41 61 11

Name: _____

Firma: _____

Strasse, Nr.: _____

PLZ, Ort: _____